

1 l'Homme armé	De gewapende man
L'homme armé doit on douter. On a fait partout crier que chacun se viegne armer d'un haubregon de fer	De gewapende man moet men vrezen. Overall wordt omgeroepen dat iedereen zich moet beschermen met een maliënkolder.
2 Call to prayers	Oproep tot gebed
āllahu ākbar (4x) āsh'hadu ān lā ilaha illā-llah āsh'hadu ānna mūhammadār rasūlu-llah hayyā `alā-s-salah hayyā `alā-l-falāh āllahu ākbar ā ilaha illā-llah	God is de grootste. Ik getuig dat er geen godheid is dan God. Ik getuig dat Mohammed Gods boodschapper is. Haast u naar het gebed. Haast u naar het welslagen. God is de grootste. Er is geen godheid dan God.
3 Kyrie	Kyrie
Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison	Heer ontferm U over ons, Christus ontferm U over ons, Heer ontferm U over ons.
4 Save me from bloody men	Red mij van hen die bloed vergieten
Be merciful unto me O God! for man would swallow me up. He fighting daily oppresses me. Mine enemies would daily swallow me up; for they be many that fight against me, O Thou most high! Defend me from them that rise up against me; deliver me from the workers of iniquity and save me from bloody men.	Wees mij genadig, God, want men dreigt mij te verzwelgen. De hele dag bestookt en onderdrukt men mij. Mijn tegenstanders bedreigen mij de hele dag, en zij zijn met velen, o Allerhoogste. Bescherm mij tegen mijn belagers; bevrijd mij van wie onrecht doen en red mij van hen die bloed vergieten.
5 Sanctus	Sanctus
Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.	Heilig de Heer, de God der hemelse machten. Vol zijn hemel en aarde van Uw heerlijkheid, Hosanna in den hoge.
6 Hymn before action	Hymne vóór de actie
The earth is full of anger, the seas are dark with wrath. The nations in their harness go up against our path. Ere yet we loose the legions, ere yet we draw the blade. Jehovah of the Thunders, Lord, God of Battles, aid!	De aarde is vervuld van toorn, de zeeën zijn duister van gramschap. De volkeren trekken geharnast in slagorde tegen ons op. Maar voordat wij de legioenen loslaten, voordat we het zwaard trekken: Jehova van de Donder, Heer, God der veldslagen, help!
High lust and froward bearing, proud heart, rebellious brow, deaf ear and soul uncaring, we seek Thy mercy now! The sinner that forswore Thee, the fool that passed Thee by, our times are known before Thee, Lord, grant us strength to die!	Sublieme strijdlust, koppige houding, trots hart, opstandig gelaat, niets-horend oor en roekeloze geest, wij zoeken nu Uw genade! De zondaar die U loochende, de dwaas die aan U voorbij ging, onze tijd van leven is bij U bekend, Heer, geef ons kracht te sterven!

7 Charge!	Val aan!
<p>The trumpet's loud clangour excites us to arms with shrill notes of anger and mortal alarms</p> <p>How blest is he who for his country dies.</p> <p>The double, double beat of the thundering drum cries 'Hark the foes come. Charge, 't is too late to retreat'.</p> <p>How blest is he who for his country dies.</p> <p>Charge, Charge!</p>	<p>Het luide trompetgeschal doet ons naar de wapenen grijpen met schrille tonen van strijdlust en doodsgevaar</p> <p>Gezegend is hij die voor zijn vaderland sneuvelt.</p> <p>De tweevoudige slag van de donderende trom roept 'Hoort, de vijand nadert. Val aan! 't is te laat om terug te trekken'.</p> <p>Gezegend is hij die voor zijn vaderland sneuvelt.</p> <p>Val aan! Val aan!</p>
8 Angry flames	Boze vlammen
<p>Pushing up through smoke from a world half darkened by overhanging cloud.</p> <p>The shroud that mushroomed out and struck the dome of the sky.</p> <p>Black, red, blue dance in the air, merge, scatter. Glittering sparks already tower over the whole city.</p> <p>Quivering like seaweed, the mass of flames spurts forward.</p> <p>Popping up in the dense smoke, crawling out, wreathed in fire, countless human beings on all fours. In a heap of embers that erupt and subside, hair rent, rigid in death, there smoulders a curse.</p>	<p>Opgestuwd door rook vanuit een wereld half verduisterd door een dreigende wolk.</p> <p>De lijkwade die als een paddenstoel uitwaaiert en de koepel van de hemel raakt.</p> <p>Zwart, rood, blauw dansen in de lucht, versmelten, verstrooien.</p> <p>Schitterende vonken torenen al boven de hele stad.</p> <p>Als zeewier sidderend schieten vlammen massaal omhoog.</p> <p>Opduikend uit verstikkende rook, kruipend, omhuld door vuur, ontelbare mensen op handen en voeten. In een hoop sintels die uitbarst en weer inzakt, haren uitgerukt, verstijfd in de dood, smeult daar een vloek.</p>
9 Torches	Toortsen
<p>The animals scattered in all directions, screaming terrible screams. Many were burning, others were burnt. All were shattered and scattered mindlessly, their eyes bulging.</p> <p>Some hugged their sons, others their fathers and mothers, unable to let them go, and so they died.</p>	<p>De dieren werden verstrooid in alle richtingen, verschrikkelijke kreten slakend. Velen brandden nog, anderen waren al verbrand.</p> <p>Allen waren verbrijzeld en zomaar verstrooid, hun ogen uitpuilend.</p> <p>Sommigen omarmden hun zonen, anderen hun vader en moeder, niet in staat hen los te laten, en zo stierven zij.</p>

Others leapt up in their thousands, faces disfigured and were consumed by the fire. Everywhere were bodies squirming on the ground, wings, eyes and paws all burning. They breathed their last as living torches.	Anderen sprongen op, bij duizenden, met vertrokken gelaat, en werden verteerd door het vuur. Overal kronkelden lichamen over de grond, vleugels, ogen en poten, alles brandde. Zij bliezen hun laatste adem uit als levende toortsen.
10 Agnus dei	Agnus Dei
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, dona nobis pacem.	Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons, geef ons vrede.
11 Now the guns have stopped	Nu de wapens zwijgen
Silent, so silent now, now the guns have stopped. I have survived all, I, who knew I would not. But now you are not here. I shall go home alone; and must try to live life as before, and hide my grief. For you, my dearest friend, who should be with me now, not cold, too soon, and in your grave. Alone.	Stil, zo stil nu, nu de wapens zwijgen. Ik heb alles overleefd, ik, die wist dat ik niet zou overleven. Maar nu ben jij niet hier. Ik zal alleen huiswaarts gaan en moet trachten te leven als tevoren en mijn smart verbergen. Voor jou, mijn dierbaarste vriend, die nu bij mij zou moeten zijn, niet koud, te vroeg in je graf. Alleen.
12 Benedictus	Benedictus
Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.	Gezegend is Hij die komt in de naam van de Heer. Hosanna in de hoge.
13 Better is peace	Vrede is beter
Lancelot: Better is peace than always war. Guinevere: And better is peace than ever more war. L' homme armé doit on douter. Ring out the thousand wars of old. Ring in the thousand years of peace. Ring out the old, ring in the new. Ring, happy bells, across the snow. The year is going, let him go. Ring out the false, ring in the true. Ring out old shapes of foul disease. Ring out the narrowing lust of gold. Ring out the thousand wars of old. Ring in the thousand years of peace.	Lancelot: Liever vrede dan altijd maar oorlog. Guinevere: En vrede is beter dan eeuwig die oorlog. De gewapende man moet men vrezen. Luid uit die duizend voorbije oorlogen. Luid in duizend jaar vrede. Luid het oude uit, luid het nieuwe in. Luid, vrolijke klokken over de sneeuw. Het jaar gaat voorbij, laat het gaan. Luid uit het onware, luid in het ware. Luid uit oude gedaantes van smerige ziekte. Luid uit de benepen dorst naar goud. Luid uit duizend voorbije oorlogen. Luid in duizend jaar vrede.

Ring in the valiant man and
free the larger heart, the kindlier hand.
Ring out the darkness of the land,
ring in the Christ that is to be.

God shall wipe away all tears
and there shall be no more death,
neither sorrow, nor crying,
neither shall there be any more pain.
Praise the Lord!

Luid in de dappere man en bevrijd het
edelmoediger hart, de zachtere hand.
Luid uit de duisternis van het land,
luid in de Christus die komen zal.

God zal alle tranen wissen
en er zal geen dood meer zijn,
geen rouw, geen jammerklacht,
geen pijn.
Loof de Heer!